

# KORKEN



Design and Quality  
IKEA of Sweden

|                   |           |
|-------------------|-----------|
| <b>English</b>    | <b>4</b>  |
| <b>Deutsch</b>    | <b>4</b>  |
| <b>Français</b>   | <b>5</b>  |
| <b>Nederlands</b> | <b>5</b>  |
| <b>Dansk</b>      | <b>6</b>  |
| <b>Íslenska</b>   | <b>6</b>  |
| <b>Norsk</b>      | <b>7</b>  |
| <b>Suomi</b>      | <b>7</b>  |
| <b>Svenska</b>    | <b>8</b>  |
| <b>Česky</b>      | <b>8</b>  |
| <b>Español</b>    | <b>9</b>  |
| <b>Italiano</b>   | <b>9</b>  |
| <b>Magyar</b>     | <b>10</b> |
| <b>Polski</b>     | <b>10</b> |
| <b>Eesti</b>      | <b>11</b> |

|             |    |
|-------------|----|
| Latviešu    | 11 |
| Lietuvių    | 12 |
| Portugues   | 12 |
| Româna      | 13 |
| Slovensky   | 13 |
| Български   | 14 |
| Hrvatski    | 14 |
| Ελληνικά    | 15 |
| Українська  | 15 |
| Srpski      | 16 |
| Slovenščina | 16 |
| Türkçe      | 17 |
| عربي        | 17 |

## English

- Reduce the risk of glass cracking  
– preheat the glass with warm tap water before sterilising or before filling with hot food/drinks.
- Do not place room-temperature glass in boiling water, max. temperature change 50 °C.

## Deutsch

- Um Glasbruch zu reduzieren: Glas vor dem Sterilisieren oder vor dem Befüllen mit heißen Speisen/Getränken mit warmem Wasser erwärmen.
- Glas mit Raumtemperatur nicht in kochendes Wasser stellen, max. Temperaturunterschied 50° C.

## Français

- Réduire le risque de fissuration du verre : préchauffer avec de l'eau tiède avant de le stériliser ou de le remplir d'aliments/liquides chauds.
- Ne jamais plonger du verre à température ambiante dans l'eau bouillante. Variation maximale recommandée : 50 °C.

## Nederlands

- Risico op barsten voorkomen: verwarm het glas voor met warm kraanwater voordat je het steriel maakt of voordat je het vult met warme etenswaren of dranken.
- Plaats geen glas op kamertemperatuur in kokend water. Het temperatuurverschil mag max. 50 °C zijn.

## Dansk

- Reducer risikoen for at glas springer – forvarm glasset med varmt vand fra hanen, før det steriliseres eller fyldes med varm mad eller drikke.
- Sæt ikke glas med stuetemperatur i kogende vand. Maks. temperaturændring 50 °C.

## Íslenska

- Dragðu úr hættunni á að glerið springi – forhitaðu glerið með volgu kranavatni áður en þú sótthreinsar það eða fyllir með heitum mat eða drykk.
- Ekki setja gler við stofuhita í sjóðandi vatn, hámarkshitabreytingar eru 50°C.

## Norsk

- Reduser faren for at glasset sprekker – forvarm glasset med varmt vann fra springen før sterilisering eller før du fyller på med varm mat/drikke.
- Ikke plasser romtempererte glass i kokende vann, maks temperaturendring 50 °C.

## Suomi

- Voit pienentää lasin halkeamisriskiä lämmittämällä lasia lämpimällä hanavedellä ennen kuin steriloit sen tai täytät sen kuumalla juomalla tai ruoalla.
- Älä laita huoneenlämpöistä lasia kiehuvaan veteen. Lämpötilan vaihdos saa olla enintään 50 °C.

## Svenska

- Minska risken för sprickor – förvärm glaset med varmt kranvatten innan sterilisering eller innan det fylls med het mat/dryck.
- Placera inte rumstempererat glas i kokande vatten, max temperaturförändring 50 °C.

## Česky

- Snižte riziko prasknutí skla – před sterilizací nebo naplněním horkými potravinami či nápoji sklenice předejte teplou vodou z kohoutku.
- Nevkládejte sklenice o pokojové teplotě do vroucí vody; maximální povolený teplotní rozdíl je 50 °C.

## **Español**

- Para evitar el riesgo de que el vidrio se rompa, precaliéntalo con agua caliente antes de esterilizarlo o poner comida o bebidas calientes dentro.
- No pongas el vidrio a temperatura ambiente en agua hirviendo; cambio máx. de temperatura: 50 °C.

## **Italiano**

- Riduci il rischio di rottura del vetro: preriscalda il vetro con acqua calda del rubinetto prima di sterilizzarlo o di riempirlo con cibi o bevande caldi.
- Non immergere il vetro a temperatura ambiente direttamente nell'acqua bollente. La massima variazione di temperatura consentita è di 50 °C.

# Magyar

- Csökkentsd az üveg repedésének kockázatát - melegítsd elő meleg csapvízzel mielőtt sterilizáld vagy feltöltöd forró itallal vagy étellel.
- Ne helyezd a szobahőmérsékletű üveget forrásban lévő vízbe, a maximális hőmérséklet változás 50°C lehet.

# Polski

- Ogranicz ryzyko pęknięcia szkła – przed wyparzaniem szklanego pojemnika lub napełnianiem go gorącym jedzeniem bądź napojami ogrzej szkło za pomocą ciepłej wody z kranu.
- Nie wkładaj szklanego pojemnika w temperaturze pokojowej do wrzącej wody. Maksymalna zmiana temperatury może wynosić 50°C.

## Eesti

- Vähenda klaasi pragunemise ohtu  
– enne kuumusega steriliseerimist  
või kuuma toidu/joogiga täitmist  
soojenda seda sooja kraaniveega.
- Ära pane toatemperatuuril klaasi  
keevasse vette – maksimaalne  
temperatuurimuutus võib olla 50 °C.

## Latviešu

- Samazini stikla plaisāšanas risku  
– pirms sterilizēšanas vai pirms  
piepildīšanas ar karstu ēdienu vai  
dzērieniem uzsildi stiklu ar siltu  
krāna ūdeni.
- Neliec istabas temperatūras  
stiklu verdošā ūdenī; maksimālā  
pieļaujamā temperatūras maiņa ir  
50 °C.

## Lietuvių

- Mažesnė tikimybė, kad stiklas skils, jei prieš sterilizuodami ar užpildydami karštu gėrimu / maistu jį pašildysite šiltu vandeniu.
- Negalima kambario temperatūros stiklo indų dėti į verdantį vandenį. Maksimalus temperatūros pokytis – 50 °C.

## Portugues

- Reduza o risco de quebras de vidros: pré-aqueça o vidro com água quente antes de esterilizar ou antes de colocar alimentos/bebidas quentes no recipiente.
- Não coloque vidro à temperatura ambiente em água a ferver. Variação máxima de temperatura: 50°C.

## Româna

- Pentru a preveni riscul de crăpare a sticlei, încălzește mai întâi paharul cu apă caldă de la robinet, înainte de a-l steriliza sau de a-l umple cu alimente/băuturi fierbinți.
- Nu pune sticlă la temperatura camerei în apă clocotită; schimbările de temperatură ale sticlei nu pot depăși 50 °C.

## Slovensky

- Znížte riziko prasknutia skla – sklo pred sterilizáciou alebo pred naplnením horúcimi potravinami alebo nápojmi predhrejte teplou vodou z vodovodu.
- Sklo s izbovou teplotou nevkladajte priamo do vriacej vody, maximálna náhla zmena teploty je o 50 °C.

## Български

- Намалете риска от напукване на стъклото - затоплете предварително чашата с топла чешмяна вода преди стерилизиране или преди да я напълните с гореща храна/напитки.
- Не поставяйте чаша със стайна температура във вряща вода, максимална промяна в температурата 50°C.

## Hrvatski

- Smanji mogućnost lomova čaša: unaprijed zagrij času toplom vodom iz slavine prije steriliziranja ili punjenja toplom hranom ili pićima.
- Čašu sobne temperature nemoj stavljati u proključalu vodu. Maksimalna bi promjena temperature trebala biti 50 °C.

## Ελληνικά

- Μειώστε τον κίνδυνο θραύσης του γυαλιού – προθερμάνετε το με ζεστό νερό βρύσης πριν την αποστείρωση ή πριν το γεμίσετε με ζεστά τρόφιμα/ποτά.
- Μην τοποθετείτε γυαλί, που βρίσκεται σε θερμοκρασία δωματίου, σε βραστό νερό. Μέγιστη διαφορά θερμοκρασίας 50 °C.

## Українська

- Щоб запобігти розтріскуванню скла, перед стерилізацією або наповненням гарячими продуктами/напоями нагрійте скло теплою водою з-під крана.
- Не поміщайте скло кімнатної температури в окріп, максимальна зміна температури – 50 °C.

## Srpski

- Smanji rizik od pucanja stakla  
– unapred zagrej staklo toplom vodom iz česme pre sterilisanja ili pre punjenja vrućom hranom ili napicima.
- Nemoj stavljati staklo koje je na sobnoj temperaturi u ključalu vodu, maks. promena temperature je 50 °C.

## Slovenščina

- Zmanjšaj tveganje, da steklo poči – kozarec segrej s toplo vodo iz pipe, preden ga steriliziraš ali napolniš z vročo hrano/pijačo.
- Kozarca sobne temperature ne polagaj v vrelo vodo, saj je največja primerna sprememba temperature 50 °C.

# Türkçe

- Camın çatlama riskini azaltın – sterilize etmeden veya sıcak yiyecek/içeceklerle doldurmadan önce camı ılık su ile önceden ısıtın.
- Oda sıcaklığındaki cam kabı kaynar suya koymayın, camın dayanabileceği maksimum ani sıcaklık farkı 50 °C'dir.

## عربي

- لحماية الزجاج من التشقق - ابدأ بتدفئته بماء الصنبور قبل استخدامه مع السوائل الساخنة أو التعقيم.
- تجنب غمر الزجاج وهو في درجة حرارة الغرفة داخل ماء مغلي مباشرة؛ حيث يجب ألا يتجاوز الفرق المفاجئ في درجات الحرارة 50 درجة مئوية.





